



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		15 Schild Plaque Targa		17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale		19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo		21 Marke und Typ Marche et type Marca e tipo		23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°		25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		26 Farbe Couleur Colore		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni																	
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		18 Stammnummer N° matricule N° di matricola		24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		76 Leistung Puissance Potenza		78 kW/kg		36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		38 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		39 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella		40 Gesamtgewicht Poids total Peso totale		41 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio		42 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato		43 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto		44 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni																			
09 Versicherung Assurance Assicurazione		13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		16 Annotations cantonales Décisions de l'autorité		17 Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità		20 Cocher la case		22 Selon RT		24 Contrôler		26 Selon IRE, annexe 1, chiffre 26		28 RT ou pesage		30 Plaquette et RT		32 Selon RT		34 Selon RT		36 Selon RT		38 Selon RT		40 Selon RT																			
X = Contrôler ou compléter C = Contrôler V = Compléter si variante																																															
40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico		41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.		42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello		50 Länge Longueur Lunghezza		51 Breite Largeur Larghezza		52 Höhe Hauteur Altezza		53 Achsabstand Empattement Passo		44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.		45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSWA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU		46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce		61 Antrieb Entrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima		63 Treibstoff Carburant Carburante		64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		66 Zyl. Cyl. Cil.		67 Geräusch Niv. sonore Rumore		68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario	
44 Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.		45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSWA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU		46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce		61 Antrieb Entrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima		63 Treibstoff Carburant Carburante		64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		66 Zyl. Cyl. Cil.		67 Geräusch Niv. sonore Rumore		68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario															
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		72 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		74 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		75 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		76 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		77 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		78 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		79 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		80 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		81 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		82 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		83 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		84 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		85 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.															
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		82 Garantie Garanzia		83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso		85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		88 Felgen Jantes Cerchioni		89 Typenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		90 Contrôle		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità		92 Obengenannte Angaben bestätigen Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale																					
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		82 Garantie Garanzia		83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso		85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		88 Felgen Jantes Cerchioni		89 Typenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		90 Contrôle		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità		92 Obengenannte Angaben bestätigen Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni techniques qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale																					
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		82 Garantie Garanzia		83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso		85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		88 Felgen Jantes Cerchioni		89 Typenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		90 Contrôle		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità		92 Obengenannte Angaben bestätigen Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni techniques qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale																					

Contrôle

Contrôle

	a	b	c	d
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el. ✓	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent. ✓	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Koffelgel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profund. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione ✓	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Ölverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rallentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz. ✓	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaqueette nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaqueette constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl. ✓	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrouv. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipment SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno stat	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitiaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida ✓	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O Compléter max. 2000 km	Allgem. Zustand Etat général Neuf Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV) Compléter	Unterschrift Signature Firma Compléter
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Contrôle Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)
Sceau de l'entreprise				